

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学 号: 10220121152219

UDC_____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

约翰·巴勒斯生态思想研究

Study of John Burroughs's Ecological Thinking

王 川

指导教师姓名: 王 诺 教 授

专业名称: 比较文学与世界文学

论文提交日期: 2015 年 4 月

论文答辩日期: 2015 年 5 月

学位授予日期: 2015 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2015 年 4 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

摘要

约翰·巴勒斯是 19 至 20 世纪之交著名的美国自然文学作家，一生创作了近三十部自然文学作品，其中大多以树林、花草、鸟儿等为主要描写对象。引领人们走进自然、关爱自然，是巴勒斯自然文学创作的宗旨。不过，从当今生态批评的视角来看，其作品蕴含了明显而丰富的生态思想，也正因为如此，他以及他的作品成为国内外生态批评的主要对象。

迄今为止，国内学界尚无人对巴勒斯进行全面研究。本论文尽最大可能借鉴国内外已有的巴勒斯研究，在现有成果的基础上展开扩展性的、多侧面的研究，力求通过对巴勒斯最重要的十部作品的分析解读，揭示巴勒斯生态思想的主要方面和主要矛盾，填补巴勒斯研究的一些空白。

本论文探讨巴勒斯生态思想（含生态审美思想）的三个主要方面：自然有其内在价值，人是自然的一部分和开放感官地体验自然家园。巴勒斯的这些生态思想为后世生态文学创作提供了如下借鉴：生态文学必须承认独立于人类之外的自然内在价值，即自然物自身的和生态整体的价值；生态文学必须把人类看作自然的一部分，倡导人类遵循自然规律；生态文学家必须把自然当作家园，开放感官去体验它、接纳它的信息，而不是仅仅把自然当作表现人的工具。

论文试图揭示巴勒斯有关生态的思想之矛盾性和复杂性：他既主张生态整体主义，又没有跳出人类中心主义的窠臼；既主张在表现自然时将科学性、客观性与文学性融合起来，又在一定程度上认可文学表现自然的主观性和人格对象化——将人的情感、意志、性格等强加给所描写的自然物。作为一个自然文学作家，这是很正常的；但从生态批评的视角看，这些矛盾为作家的生态转向并写出严格意义上的生态文学作品提供了有价值的启示，那就是：只有彻底摒弃人类中心主义价值观，坚持生态整体主义，只有把自然视为主体而非人类主体的对象，才有可能艺术地表现出自然的内在价值和自然自身的美。

巴勒斯的生态思想使他成为美国乃至世界生态文学重要的前驱者，成为世界文学生态转向进程中的一个里程碑，并对当代生态文明建设有重要的启示：他引

导人们认识自然的内在价值，把人类视为自然的一份子，倡导人类降低物欲，简单生活，选择一条不同于现代文明的生态文明发展道路，与大自然和谐相处，不脱离大地和乡村，诗意地栖居。

关键词：约翰·巴勒斯；生态思想；生态审美

厦门大学博硕士论文摘要库

Abstract

John Burroughs is a famous American nature writer from the 19th to 20th century, he created nearly thirty natural literary works in his life. Trees, flowers, plants and many birds are his main description objects. Leading people go to nature and care for nature is Burroughs' s literary creation purpose. However, from today' s eco-criticism perspective, his works contain obvious and abundant ecological thoughts, also because of this, he and his works have become the main object of internal and external ecological criticism.

So far, there is no domestic scholars to undertake a comprehensive study of Burroughs. This thesis makes the greatest possible reference to Burroughs domestic and international research, launches the research extension of the multi side based on the existing results, tries to analyze and interpret Burroughs' s most important ten works, reveals the main aspects and main contradictions of Burroughs' s ecological thoughts, fills some blank of Burroughs research.

This thesis explores three main aspects of Burroughs' s ecological thoughts (including ecological aesthetic thought) : the intrinsic value of nature, man is a part of nature and open sensory organs to experience the natural home. Burroughs' s ecological thoughts provide the reference for the later creation of ecological literature: ecological literature must admit the intrinsic value of nature which independent from human beings, that is the value in natural thing itself and the whole ecological value; ecological literature must be regarded humanity as a part of nature, advocating human follow the laws of nature; ecological literature must take nature as home, open senses to experience it, accept its information, not just regard the natural as tools to represent people.

This paper attempts to reveal the contradiction and complexity in Burroughs' s ecological thoughts: he not only advocated ecological holism, and not out of anthropocentrism pattern; he both advocated mix science, objectivity and literature together in performance of nature, and recognition the natural subjectivity and personality in literary expression to some extent——imposed human emotion and character on the described natural objects. As a nature writer, this is normal; but from

the perspective of eco-criticism, these contradictions for the writer's ecological turning and create ecological literature in the strict sense provides valuable enlightenment, that is: only thoroughly abandon anthropocentrism values, adhere to the ecological holism, only regard nature as the subject rather than the object to human being, so it is possible to show the intrinsic value of nature and the natural beauty itself.

Burroughs' s ecological thoughts make him a important precursor of American and even the whole world ecological literature, and he becomes a milepost of the ecological turning of world literature in the process, and affords the important enlightenment to the contemporary construction of Ecological Civilization: it guides people to recognize the intrinsic value of nature, regards human as a part of nature, advocates man to reduce material desires, to live a simple life, to choose a different development path of ecological civilization from the modern civilization in order to live in harmony with nature, not divorced from the earth and the country and finally to have poetic dwelling.

Key words: John Burroughs; ecological thinking; eco-aesthetics.

目 录

绪 论 生平创作、研究综述及其生态思想的成因	1
第一章 巴勒斯生态思想的主要内容	16
第一节 自然有其内在价值	16
第二节 人是自然的一部分	23
第三节 生态审美的关键是开放感官，体验家园自然	28
第二章 巴勒斯生态思想的主要矛盾	31
第一节 既主张生态整体主义，又保留人类中心主义	31
第二节 既重视文学表现自然的科学性与客观性，又强调其主观性	34
结 语 对生态文明建设的启示意义	38
参考文献	40
致谢语	42

厦门大学博硕士学位论文摘要库

Contents

Introduction Life, Creation, Research Summary and the Causes of Burroughs' s Ecological Thinking	1
Chapter 1 The Main Content of Burroughs' s Ecological Thinking. 16	
Section 1 Nature Has Its Intrinsic Value	16
Section 2 Man is a Part of Nature	23
Section 3 The Key of Ecological Aesthetics is Opening Sensory, Experiencing Natural Home	28
Chapter 2 The Main Contradiction of Burroughs' s Ecological Thinking. 31	
Section 1 Both Advocates Ecological Holism, and Retains the Anthropocentrism ...	31
Section 2 Both Values the Scientific and Objectivity, and Emphasizes Subjectivity in Literary Representation of Nature	34
Conclusion Enlightenment to the Contemporary Construction of Ecological Civilization	38
Reference	40
Acknowledgments	42

厦门大学博硕士学位论文摘要库

绪 论

生平创作、研究综述及其生态思想的成因

美国自然文学源于 17 世纪，奠基于 19 世纪，繁荣于 20 世纪，涌现出爱默生、梭罗、巴勒斯、缪尔、奥斯汀、利奥波德、卡森等著名自然文学作家。其中，巴勒斯被誉为“走向大自然的向导”，他一生创作了近三十部自然文学作品。《牛津美国文学词典》(*The Oxford Companion to American Literature*, 1995) 对他的评价是：“通过在其家乡卡茨基尔山脉 (Catskill Mountains) 一带的敏锐观察，在爱默生和梭罗的影响下，成为继两位超验主义大师之后自然散文的伟大作家。”^①

约翰·巴勒斯(1837—1921)在 1837 年 4 月 3 日出生于纽约州(New York State) 的罗克斯贝里 (Roxbury)。巴勒斯家族在约翰·巴勒斯出生以前已经有三代人定居于此。在兄妹十人中他排行第七。巴勒斯在他父亲的卡茨基尔山区农场度过了他的童年时代。母亲常常带他去农场采草莓，那里五颜六色的野花，色彩斑斓的鸟儿让小巴勒斯陶醉。他经常坐在岩石上观察周围美丽的大自然。

巴勒斯在 17 岁时当上了乡村教师，同时继续在库博斯镇神学院(Cooperstown Seminary) 学习。在库博斯镇神学院，巴勒斯阅读了大量书籍，也是在那里，他第一次读到了华兹华斯和爱默生这两位对他影响深远的作家的作品。1856 年 7 月他离开神学院，在布法罗 (Buffalo) 的一个村庄里教了一年书，之后返回东部的家乡。1857 年 9 月 12 日，他与厄休拉·诺斯 (Ursula North) 结婚，妻子希望他过一种符合常规的生活，但巴勒斯违背了她的愿望，渴望成为一名作家。巴勒斯开始创作不久就在 1860 年的《大西洋月刊》发表了散文，他的一首短诗《等待》也吸引了人们的注意。

1871 年，巴勒斯的第一本自然散文集《醒来吧，鸟儿》^② (*Wake-Robin*, 1871)

① 参见程虹. 美国自然文学三十讲[M]. 北京：外语教学与研究出版社，2013 年，第 116 页。

② 这个书名有几个译法：“延龄草”（马永波、邢崇译）、“醒来的森林”（程虹译）。把 *Wake-Robin* 翻译成“延龄草”有三个缺陷：一是中国文化色彩太浓厚，这个中文词很容易令人联想到神农尝百草的传说，而致力于尽可能多地传达异文化信息的翻译，忌讳中国传统文化特征特别明显的语言；二是这个物种的中文名（延龄草）有着浓厚的人类中心主义色彩，只关注植物对人类的用处（让人起死回生、延年益寿

出版了，“延龄草”（wake-robin）指北美早春时绽开的一种白色小花，它开放了就标志着所有候鸟的归来，但随着人类对森林的砍伐，这种植物已经濒于灭绝。在书中，巴勒斯描绘了清新的森林中各种各样的鸟类。当时的《大西洋月刊》主编豪威尔斯（W. D. Howells）说：“这是一部由一个熟悉并热爱鸟类的人写就的关于鸟类的书——它不是一本干巴巴的鸟类目类，而是在我们面前展现出一幅幅生动的鸟的画面。林中暮色和清新宁静的氛围使得这本书的读者无法自拔，翻阅着它，有一种夏日度假的感觉。”^①对于生活在高度现代化的大都市的人来说，读这本书就是在大自然中的精神之旅，《醒来吧，鸟儿》的出版获得成功，使巴勒斯成为当时最受爱戴的作家之一。

尽管巴勒斯的城市生活过得很愉快，但他还是怀念在卡茨基尔山区度过的少年时代。1873年，巴勒斯回到家乡，在哈德逊河（Hudson River）的西岸、距离纽约大约80英里的地方购置了一个9英亩的农场。他还亲手设计和建造了一幢石屋，称它为“河畔小屋”；两年后，他又在距河畔小屋2英里处的山间盖了一所简易的小木屋，称为“山间石屋”，从这里进入森林只有1.5英里的路程。巴勒斯一生的后48年几乎都在这两处贴近自然的乡间小屋度过，过着农夫加作家的双重生活：他辛勤地照看果园，宁静地观察野生动植物和季节变化，再退回到小屋里记下所见、所想。英国作家爱德华·卡彭特（Edward Carpenter）在给惠特曼的信中这样描绘巴勒斯：“一个带着双筒望远镜的诗人。一个更为友善的梭罗。装束像农民，言吐像学生，一个熟读了自然之书的人。”^②热爱自然的人们不约而同地访问了巴勒斯的山间住所，与巴勒斯一起散步、钓鱼、野营、讨论，这些人包括托马斯·爱迪生（Thomas Edison）、亨利·福特（Henry Ford）、自然文学家约翰·缪尔、著名作家西奥多·德莱赛（Theodore Dreiser）以及当时的美国

的作用），这与作者通过这个词所传达的对鸟类乃至自然万物的爱有巨大的反差；第三也是最重要的，作者选用这个词作书名是绞尽脑汁后的结果，目的是以一个形象的、所指性很强、联想空间辽阔的词语，来表现这本写鸟的书整本书的意旨和情怀。正因为如此，译者也需要相应的绞尽脑汁，不能坐实地理解这个词的能指，不能仅仅机械地对应该物种的中文名，而要尽可能地传达出这个词极其丰富的所指。程虹译成“醒来的森林”，表明她费了心思，做了努力，虽然仍然不能令人满意。对这个书名的优秀翻译应该努力做到：要能够表达出这本书与鸟有关，作者在初版序言开宗明义地说过这是一本有关鸟的书，中文“延龄草”一词完全与鸟无关，却与人、与人非生态的、违反自然规律的不死奢望有关；要能够传达出作者对鸟的爱、观鸟的渴望乃至对整个大自然的情怀，wake有醒来、唤醒、使苏醒的意思，也有守夜、守灵的意思。论者倾向于意译成“祈盼鸟归”或者“守望鸟儿”或者“醒来吧，鸟儿”。

① Paul Brooks. *Speaking for Nature: How Literary Naturalists from Henry Thoreau to Rachel Carson Have Shaped America*. Boston: Houghton Mifflin Company, 1980, p. 9.

② 参见程虹. 美国自然文学三十讲[M]. 北京：外语教学与研究出版社，2013年，第121页。

总统西奥多·罗斯福等。巴勒斯都与之成为了朋友。小屋附近瓦萨学院（Vassar College）的学生也经常穿过哈德逊河来拜访巴勒斯。1895年瓦萨学院建立了一个关于鸟类的自然俱乐部，女学生们把这个俱乐部命名为“延龄草”俱乐部，并邀请巴勒斯作为名誉会员加入其中。巴勒斯经常召集学生一起去大自然里享用午餐，并告诫学生：“不要成为暗室中的自然学家”，“要学会在原野、在林间，寻求原始的、活生生的自然。”^①

巴勒斯还是一位旅行家。1883年他来到英国旅行，探寻了英格兰和苏格兰的田野、森林、湖泊、古老建筑和历史遗迹，拜访了华兹华斯和托马斯·卡莱尔（Thomas Carlyle）的故乡。1899年夏天，巴勒斯参加了铁路富豪爱德华·哈里曼（Edward H. Harriman）发起的由科学家、环境资源学家以及艺术家组成的探险队，参与了一场由阿拉斯加海岸出发到达西伯利亚、行程长达9000公里、耗时2个月的探险旅程。1909年，巴勒斯还和两位同伴进行了一场加利福尼亚之旅，并且把这次旅行延伸到夏威夷群岛。他还曾经到达过北大西洋的百慕大群岛和牙买加。1921年春天，在一列从加利福尼亚返回纽约的火车上，巴勒斯与世长辞。

巴勒斯对自然倾注了全身心的爱，他有着极为细微的观察，极其细致的笔触和极其严谨的自然史记录和研究，遵循切身体验与赞叹欣赏的感觉合二为一的研习和表现自然之道。他说，“确实，人类事务和各行各业中的生动和栩栩如生，总是源于热爱和谦逊，就如同在艺术和文学中一样；如果有骄傲、自私和不值得的动机出现，它就会迅速消失，远走高飞。”^②他认为，“除非你能用情感，用真诚的爱，用某种发自内心的亲情和友谊来书写自然，否则一切将是徒劳无益的。”^③

巴勒斯的自然文学写作形式多样，以第一人称的散文为主，同时综合日记、通信、摘录等写作形式。除了第一部散文集《醒来吧，鸟儿》，他的自然文学作品还包括《冬日阳光》（*Winter Sunshine*, 1875）、《鸟与诗人》（*Birds and Poets*, 1877）、《河上漂流记》（*Pepacton*, 1881）、《清新的原野》（*Fresh Fields*, 1884）、《标志与季节》（*Signs and Seasons*, 1886）《河畔小屋》（*Riverby*, 1894）、《自然之道》

① 参见程虹. 美国自然文学三十讲[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2013年, 第122页。

② John Burroughs. *Signs and Seasons*. Whitefish, Montana: Kessinger Publishing, 2007, p. 238.

③ 参见同①, 第124页。

(*Ways of Nature*, 1905)、《生命的呼吸》(*The Breath of Life*, 1915)、《接受宇宙》(*Accepting the Universe*, 1920)等。夏洛特·茱·沃克(Charlotte Zoë Walker)编撰的巴勒斯研究论文集《锐利的眼睛: 约翰·巴勒斯和美国自然文学》是目前国外具有权威性的巴勒斯研究文献, 其中指出“巴勒斯最著名的自然散文集包括《醒来吧, 鸟儿》、《冬日阳光》、《鸟与诗人》、《河上漂流记》、《河畔小屋》等”。^①国内目前对巴勒斯研究有代表性的学者程虹在《寻归荒野》和《美国自然文学三十讲》中涉及到了巴勒斯的另外几部作品, 如《标志与季节》、《自然之道》、《生命的呼吸》、《接受宇宙》等, 值得我们重视。据此, 本论文确定这十部著作作为研究对象。他笔下的风景是人们熟悉的、容易接近的, 例如农场和院落里的景色: 树林、原野、鸟儿和动物, 因此令人感到亲切, 赢得了众多的读者, 当时曾创下150万册销量的记录, 被公认为他那个时代最受欢迎的作家之一。安·罗纳德(Ann Ronald)在《荒野的诉说》(*Words for the Wild*, 1987)中指出: “约翰·巴勒斯是他那个年代最受人欢迎的自然文学家。就连约翰·缪尔当时的写作成就, 也无法与巴勒斯出版的二十五本书和一百五十万本销量的纪录相匹敌。”^②巴勒斯最初开始创作的时候, 人们对自然散文还很陌生, 他为自然散文确定了一个标准, 使之很快在文坛上享有了明确而应有的地位。美国作家拉尔夫·卢茨(Ralph H. Lutts)认为“他帮助人们把对自然的研究当作一种时尚的追求, 确立了自然文学的写作标准”。他很高的文学造诣、广博的自然史知识、多产的作品和他在文学中占有的特殊地位, 使他在当时描写自然的作家中“既是前辈又是同行”。^③在巴勒斯的那个年代, 许多人都是看着巴勒斯的书成长并沿着他的思想印记前进的, 时任美国总统的罗斯福也是如此。巴勒斯生前已获得很高的荣誉: 美国有两项以他命名的自然散文奖——约翰·巴勒斯奖章(奖励自然散文著作)和约翰·巴勒斯自然散文奖(奖励单篇自然散文), 他还被誉为“继爱默生、梭罗两位超验主义大师之后伟大的自然散文作家”^④。

巴勒斯的早期作品以对树林、鸟类、动物等的描绘、研究及旅行游记为主, 晚期的作品则转向对自然的哲学思考, 体现出巴勒斯对自然思考的深入和他的自

① Charlotte Zoë Walker. *Sharp Eyes: John Burroughs and American Nature Writing*. New York: Syracuse University Press, 2000, p. 221.

② 参见程虹. 美国自然文学三十讲[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2013年, 第115页。

③ 参见同上, 第115页。

④ 参见同上, 第116页。

Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”.

Fulltexts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.